



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology

Urban, M.

Citation

Urban, M. (2012, October 10). *Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/19940>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/19940>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/19940> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Urban, Matthias

Title: Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology

Date: 2012-10-10

Appendix D: Meanings and their Formal and

Semantic Properties

Meaning	Sum	Perce ntage Overt Mark ing in this work	Perce ntage Coex tifica tion	MSC	SC	FC	TC	PC	PRC	CC	CS- Ratio	PS	FS	PF- Ratio	Common and areal associations
TOPOLOGICAL AND NATURE-RELATED TERMS															
1. 'animal'	43.1	26.8	18.3	20	0.4	4.1	0	11.1	5.3	3	0.1	1.6	0	0	C: 'thing,' 'meat,' 'life/be alive' A: 'pig-dog' (New Guinea), 'move on earth' (Eastern North America)
2. 'ashes'	38.5	17.4	21.0	16	1.6	0	0.4	2.3	0.9	0	3.6	18.8	0	0	C: 'dust,' 'fire'
3. 'bark'	68.0	23.7	44.6	26	0.2	0.4	0	0	0	0	111	0.3	66.8	276.5	C: 'skin,' 'peel/rind/shell,' 'tree/wood,' 'hide/leather,' 'cover,' 'scale'
4. 'bay'	90.3	47.3	44.8	24	4.3	6.4	0	9.6	0	3.2	0.9	19.3	1.1	0.1	C: 'corner,' 'sea,' 'harbor,' 'lake' A: 'breast' (Europe)
5. 'beak'	66.8	15.9	52.4	28	0	2.8	0	0.5	0	0	17.8	38.1	19.1	0.5	C: 'nose,' 'mouth,' 'snout/muzzle,' 'end/point,' 'bird,' 'tooth' A: 'peck' (Western North America), 'prow of canoe' (South America)
6. 'bird'	20.9	10.9	10.7	8	0	0	0	9.2	0	0	0.2	1.6	0	0	C: 'animal,' 'chicken/fowl'
7. 'blossom'	23.4	7.7	15.7	8	0	1.1	0	2.9	0.2	0	1.8	7.3	0	0	A: 'picture' (Eurasia)

App. D (cont'd)

8. 'branch'	40.0	12.5	27.5	8	6.9	0	0	2.6	0.4	0	2.9	28.3	0	0	C: 'arm,' 'tree,' 'hand,' 'leg' A: 'knot in tree/knot in wood' (Western North America)
9. 'bud'	53.5	19.7	33.8	NA	0.4	0	1.3	5.5	0	3.3	0.8	7.9	0	0	C: 'shoot/sprout,' 'flower/blossom,' 'to sprout'
10. 'cave'	53.3	24.3	29.2	26	3.2	4.0	0	30.3	0.4	0	0.1	2.1	2.4	1.1	C: 'hole,' 'stone/rock,' 'den/lair'
11. 'clearing'	56.0	42.7	13.3	NA	6.4	0	0	37.7	1.6	0	0.1	2.7	0	0	C: 'open/clear/unobstructed,' 'valley,' 'cut' A: 'field/meadow/lawn' (North America)
12. 'cloud'	41.2	14.6	27.4	12	7	0	0	1.8	1.8	0	0.6	26.6	0	0	C: 'fog/mist,' 'sky,' 'smoke' A: 'smoke' (South America)
13. 'coal'	29.3	12.8	16.4	24	0.2	0.3	0.2	3.6	1.4	0.2	0.6	3.6	0	0	C: 'embers,' 'fire,' 'black'
14. 'coast'	53.0	41.2	12.4	48#	11.7	0	0	3.8	0	1.7	1.3	22.7	0	0	C: 'edge/end/border/ point/limit,' 'sea,' 'water'
15. 'dew'	30.0	16.3	14.1	20	0.4	0	0	1.8	0.9	2.9	1.4	13.5	7.9	0	C: 'water,' 'fog,' 'cold/frost' A: 'wet/moist'
16. 'dust'	54.2	12.4	41.8	14	0	2.7	2	0	0.9	0	3.5	19.3	0	0	(Western North America) C: 'powder/grit,' 'land/soil,' 'earth,' 'dirt/rubbish/garbage,' 'ashes,' 'sand' A: 'smoke' (South America)
17. 'eclipse'	72.2	63.1	9.2	NA	0	0	0	12.8	0	0	4.5	56.9	0	0	C: 'sun,' 'moon,' 'die/kill,' 'darkness/dark,' 'eat'
18. 'egg'	26.2	5.2	21.0	10	0	0.7	0	0	0.7	0	0.9	1.3	0	0	C: 'testicles' A: 'nut' (New Guinea)
19. 'embers'	55.9	26.2	30.2	34	0.4	0.5	0	8	0	7.6	0.4	6.4	0.5	0.1	C: 'coal,' 'fire,' 'flame,' 'ashes,' 'burn'

App. D (cont'd)

20. 'estuary'	49.6	36.5	15.2	100 *	4.6	0	0	0	5.3	0	0	2.7	27.0	0	0	C: 'mouth,' river/stream, opening,' water' A: 'sea' (Europe)
21. 'feather'	56.0	11.2	45.0	24	9.3	1.1	0	0	0	0	0	3.9	1.7	38.9	23.4	C: 'hair,' fur/wool,' wing,' leaf,' 'bird' A: 'beard' (Mainland Southeast Asia and Oceania), 'pen' (Old World)
22. 'flame'	63.2	36.3	27.8	48	0	0	0	0	18.5	0	8.6	1.0	26.2	0	0	C: 'fire,' tongue,' light,' burn'
23. 'flood'	49.6	30.6	18.5	NA	0	0	0	0	9	0	19	0.4	10.2	0	0	C: 'water,' river/stream,' torrent'
24. 'foam'	32.5	11.5	21.0	10	0	0	0	0	11.5	0.9	1.2	1.0	13.9	0	0	C: 'bubbles' A: 'saliva' (Mainland Southeast Asia and Oceania)
25. 'fog/mist'	47.7	13.4	34.5	18	0.4	0	0	0	1.5	0	0	18.3	35.3	0	0	C: 'cloud,' smoke,' steam,' 'dew' A: 'darkness' (Europe and Eurasia)
26. 'forest'	42.1	10.9	31.3	12	4.9	0	0	0	0.2	7.1	9.1	0	0	0	NA	C: 'bush/grove/scrub,' wood,' tree,' 'mountain/hill,' A: 'taiga' (Eurasia)
27. 'gold'	34.2	20.3	14.0	0	6.5	5.8	0	0	11.3	0	0	0.4	6.8	1.1	0.2	C: 'yellow,' metal,' money'
28. 'grass'	37.2	2.9	34.2	6	0.8	0.4	0	0	0	11.6	6.3	0	0.8	0	0	C: 'hay/straw,' 'meadow/pasture/lawn,' 'plant'
29. 'headland'	47.0	30.8	18.8	NA	0	0	0	0	10.3	0	0	2.9	29.5	0	0	C: 'nose,' point/tip,' head/forehead,' end/to end'
30. 'honey'	53.2	27.7	25.4	18	1.1	0	0	0	8.5	22.2	0	0.4	14.1	0	0	C: 'bee,' liquid/sap/juice,' 'sweets/sugar'
31. 'horizon'	66.5	67.0	1.9	NA	3.7	0	0	0	0	0	0	15	54.9	0	0	C: 'sky,' edge/border/fringe,' end/finish,' land/earth,' cloud,' meet/meeting place,' basis'
32. 'horn'	44.7	7.2	37.5	2	0	0	0	0	0	0	12.2	2	23.7	0	0	C: 'antlers'
33. 'lagoon'	51.5	23.5	28.9	24	1.5	0	1.8	6.6	0	6	1.9	29.5	29.5	0	0	C: 'lake/pond,' water/liquid,' sea'

App. D (cont'd)

34. 'lake'	45.0	14.6	31.7	16	0.1	0	0	1.5	16.1	1.7	0.6	0	0	0	C: 'puddle,' 'lagoon,' 'water,' 'river,' 'swamp,' 'sea'
35. 'lightning'	39.9	22.0	18.4	43†	0	0	6.9	4.6	0.7	0	1.8	22	0	0	C: 'thunder,' 'gleam/lighten /shine' A: 'arrow' (Eurasia)
36. 'meteoroid (shooting/s hining star)'	61.5	55.9	5.6	NA	0	0	0	2.1	0	3.2	10.3	54.3	0	0	
37. 'Milky Way'	70.3	65.3	5.9	NA	0	0	0	1.8	0	0	37.2	64.7	1.8	0	C: 'trail/road/street,' 'star,' 'sky,' 'river'
38. 'moon'	67.1	6.5	60.6	8	0	0.7	48.5	2.6	0.7	0	0.1	5.2	0	0	C: 'month,' 'sun,' A: 'snail' (Australia)
39. 'mountain'	53.7	11.4	42.7	6	11.1	0	0	0	0	4.9	1.8	28.6	0	0	C: 'hill'
40. 'mushroom (fungus)'	17.8	15.4	2.9	24	0	0	0	1	0	0	16.0	15.7	0	0	
41. 'nest'	40.0	21.0	19.0	20	0	1.8	0	1	2.3	0	6.3	0.6	31.5	49.5	C: 'house/home,' 'bird,' 'den/lair' A: 'raft' (Australia)
42. 'plant'	67.4	20.6	46.8	50	4.4	6.7	0	12.6	3.2	1.7	0	0	0	NA	C: 'tree,' 'grass/weed,' 'thing,' 'grow,' 'vegetable'
43. 'puddle'	85.6	68.1	19.6	NA	1.5	0.4	1.5	6.6	2.9	19.5	0.1	3.4	0	0	C: 'pond/lake,' 'water,' 'swamp,' 'stand/sit/be stagnant,' 'hole,' 'mud'
44. 'rain'	28.9	8.8	21.4	10	0	0	5.1	1.4	5.8	9.1	0.1	2.7	0	0	C: 'water/liquid'
45. 'rainbow'	33.7	28.8	6.3	42	0.8	0	0.4	2.3	0	0	9.1	30.8	0	0	C: 'snake,' 'bow/arc/bend' A: 'thunder' (Eurasia)
46. 'resin'	49.5	27.0	24.6	NA	0	1	0	2.9	1	0	7.1	34.2	1	0	C: 'water/liquid/juice,' 'tree' A: 'birdlime' (Mesoamerica)

App. D (cont'd)

47. 'river/stream'	43.6	11.0	33.2	100 *	3.6	0.4	0	0	0	1.6	23.6	0.1	2.6	0	0	C: 'water,' 'spring/well,' 'lake/pond'
48. 'river bed'	61.5	40.2	25.2	NA	28.2	0	0	5.1	0	2.6	2.6	0.2	5.1	2.6	0.5	C: 'river/stream,' 'valley,' 'water,' 'way,' 'flow'
49. 'root'	32.6	6.9	25.8	6	3.8	0.6	0	0.9	0	0	0	1.6	5.7	2.7	0.5	A: 'deep' (Eurasia)
50. 'seed'	43.3	6.4	36.9	16	0	2.8	0	0.2	2.5	0	0	2.3	13.1	0	0	C: 'fruit' A: 'kind' (Africa)
51. 'shadow'	49.3	7.7	42.4	14	0	2.4	0	4.7	0	0	0	5.3	37.8	0	0	C: 'soul/spirit/ghost,' 'reflection/image/mirror,' 'image/picture/drawing,' 'photograph'
52. 'sky'	49.1	11.8	37.9	18	6.8	0	0	9	1.4	0	0	1.3	22.7	0	0	C: 'heaven,' 'high/above/up,' 'cloud'
53. 'smoke'	33.9	7.0	26.9	14	0	0	0	0.9	5.5	0.4	0	3.5	23.6	0	0	C: 'steam,' 'fog'
54. 'soil'	72.4	6.4	66.2	10	46.2	0	0	0.4	0.4	0	0	0	0.4	0	0	C: 'land/ground,' 'dirt,' 'world,' 'place'
55. 'spark'	39.1	27.2	13.1	NA	0	1.3	0	6	0.3	2.5	2.3	23.1	0	0	0	C: 'fire,' 'lightning'
56. 'spring/well'	46.3	35.5	12.0	30	0.8	1.9	0.3	2.6	2.5	19.8	0.4	12.5	0	0	0	C: 'water,' 'river,' 'hole,' 'eye'
57. 'star'	21.2	5.2	18.1	6	0	0.3	0	0.9	0	1.4	7.2	19.2	0	0	0	A: 'starfish' (Oceania)
58. 'steam'	53.9	11.3	42.7	24	0	0	0	1	15.5	1	1.7	29.4	0	0	0	C: 'smoke,' 'fog/mist,' 'breath/exhalation,' 'heat/hot'

App. D (cont'd)

59. 'straw'	70.0	26.2	43.8	0 *	0	6.2	0	0	34.1	13.1	0.1	6.9	0	0	C: 'grass,' 'dry' A: 'hat' (Eastern North America)
60. 'sun'	51.8	5.8	46.0	26	0	2.7	15.1	2	5.9	0	0.4	10.9	0	0	C: 'day,' 'moon,' 'clock'
61. 'swamp'	42.0	25.3	16.9	30	1.7	0	0	4.6	0.2	5.7	0.3	3.7	0	0	C: 'pool/pond/lake,' 'mud,' 'water,' 'puddle'
62. 'tail'	21.5	3.8	17.7	6	5.6	0	0	0	0	0	2.7	14.9	0	0	C: 'end'
63. 'thorn'	42.2	7.8	34.4	NA	0	2.8	0	3.3	1.9	0	2.3	18.4	0	0	C: 'needle/awl' A: 'sticker' (Western North America)
64. 'thunder'	41.5	17.9	24.5	36	0	0	12	0	0	0	2.3	28.1	0	0	C: 'lightning,' 'god/spirit'
65. 'tree'	70.3	5.4	65.3	10	0.8	0	0	0.7	48.5	0.8	0	0.9	0	0	C: 'wood,' 'stick,' 'plant,' 'trunk/log/pole'
66. 'valley'	47.0	20.2	27.8	22	17.5	0	0	5.3	1.2	0.9	0.3	7.9	0.3	0	C: 'gully/furrow/ditch/gorge/channel,' 'plain/low land,' 'river,' 'flat/flat land'
67. 'volcano'	52.7	98.0	2.0	NA	0.7	0	0	24.3	0	20	0.3	13.7	0	0	C: 'burn/fire,' 'mountain/hill,' 'earth/land'
68. 'waterfall'	52.0	38.4	13.6	64	1.9	0	0	4.3	0.5	24.7	0.2	6.6	0	0	C: 'current/rapids/cataract,' 'water,' 'fall'
69. 'wave'	19.8	17.5	2.3	24	0	0	0	0.8	0.5	1.6	5.1	14.9	0	0	A: 'cliff' (South & Southeast Asia)
70. 'wax'	45.7	24.5	21.2	62	0.6	1.2	0	0	13.4	0	1.7	23	2.5	0.1	C: 'candle,' 'bee,' 'honey'
71. 'whirlpool'	50.1	43.1	7.4	62	1.2	0	0	3.7	0	24.3	0.7	19.2	0	0	C: 'water,' 'go around/spin/turn/twist,' 'whirlwind'

App. D (cont'd)

ARTIFACTS															
	72.	73.	74.	75.	76.	77.	78.	79.	80.	81.	82.	83.	84.	85.	
	'airplane'	'ball'	'bed'	'belt'	'boat'	'car'	'chair'	'clock'	'glasses'	'house'	'key'	'knife'	'ladder'	'mirror'	
	55.5	31.7	46.8	36.4	33.1	41.9	53.0	60.0	62.4	29.7	37.0	20.9	52.9	51.3	
	44	6	18	30	10	28	26	14	44	6	34	12	24	30	
	5.2	19.3	17.7	9.3	23.3	15.2	12.8	32.4	6.6	26.4	5.3	2.5	20.0	16.8	
	50.2	12.5	28.7	26.8	10.7	27.8	40.6	27.6	55.8	3.0	33.0	18.7	33.3	34.5	
	1	5.5	0	12.7	3.8	4.3	34.6	48.4	11.6	1.4	33.5	8.1	21.5	20.5	
	1.8	0	28.2	7.9	1.3	0	2.3	0	16.1	5	0	0	1.2	0	
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
	1.9	8.8	5.1	1.5	1	14.3	0.8	2.9	0	0.7	0	0	1.1	2.4	
	0	1.2	0	0	0	0	0.8	0	0.6	0.7	0	5.7	0.4	1.3	
	0	0	2.6	0.8	1	0	0	0	2.7	5.2	0	0	0	0.3	
	0	0	0.5	0	1.3	0.6	0.3	0.1	0.8	0.6	0.1	0.9	1.0	0.2	
	6.1	7.6	5.1	0	3.4	3.4	10.3	3.4	23.4	0.7	3.3	0.5	2.6	4.8	
	10.4	0	2.6	0	5.4	5.8	0	2.8	1.2	7	0	12.3	22.8	0.4	
	18.4	0	0.5	0.3	5.4	5.8	0	2.8	1.2	7	0	0	8.7	0.1	
	1.8	0	0.5	NA	1.6	1.7	0	0.8	0	10.0	0	24.4	8.7	0.1	
	C: 'fly,' 'boat/canoe,' 'bird,' 'sky'	C: 'round'	C: 'sleep,' 'furniture,' 'place' A: 'lie/lie down' (North America)	C: 'tie/bind/wrap/fasten,' 'waist,' 'fast/fasten'	C: 'canoe' A: 'collamon' (Australia)	C: 'vehicle,' 'cart/carriage' A: 'move self,' 'machine' (Western North America)	C: 'sit down,' 'furniture,' 'wood/tree'	C: 'sun,' 'hour,' 'day,' 'time'	C: 'eye,' 'glass,' 'mirror,' 'see/look'	C: 'village' A: 'company/firm' (Europe), 'teepee' (Eastern North America), 'lineage' (Old World)	C: 'open/close,' 'lock/keyhole,' 'lock/unlock'	A: 'machete' (South America)	C: 'stairs/staircase,' 'climb/ascend,' 'step'	C: 'glass/type of glass,' 'see,' 'look/inspect,' 'shadow' A: 'window' (North America)	

App. D (cont'd)

86. 'needle'	35.8	14.5	21.6	12	0	11.4	0	0	0.8	0	0.9	3.8	7.2	1.9	C: 'sew,' 'injection/syringe'
87. 'paper'	59.6	13.2	46.8	0	0	7.6	0	0	2	38.4	0.1	4.4	0.8	0.2	C: 'letter/book/document'
88. 'pen'	51.6	45.4	6.2	20	0.2	38.5	0	0	1	0	0.1	1	2.4	2.3	C: 'write,' 'stick' A: 'poke' (Australia), 'feather' (Old World)
89. 'rope'	55.5	5.1	50.4	2	0	2.8	0	0	0	2.2	6.6	1.4	31	21.8	C: 'thread/string/cord/twine,' 'vine/climbing plant' A: 'lasso' (Mesoamerica)
90. 'scissors'	28.6	24.8	4.3	24	0	18.4	0	1	0	0	0.4	1	6.9	7.3	C: 'cut'
91. 'shoe'	29.4	20	9.4	10	15	4.8	0	0	1.1	0	0.1	0.8	0.3	0.3	C: 'foot'
92. 'street/road/way'	26.2	9.4	16.0	16	4	4.7	0	1.1	0	0	0.6	1.4	4.8	3.5	C: 'manner/method/system'
93. 'table'	35.5	23.6	11.9	8	0	18.6	0	0.9	0	0	0.4	7.9	0	0	C: 'eat,' 'furniture,' 'food' A: 'floor' (New Guinea)
94. 'toilet'	54.4	49.3	6.8	38	6.2	37.6	0	2.3	0	0	0.1	1.7	0.7	0.4	C: 'faeces,' 'house,' 'bathroom,' 'place'
95. 'train'	52.2	45.6	6.7	42	0	1.7	0	8.3	0	0	3.9	5.6	33.3	6.0	C: 'wagon/vehicle,' 'fire,' 'iron/metal/steel' A: 'run' (Eastern North America)
96. 'weapon'	50.9	38.7	14.2	42	0	32.7	0	2	0	0	0	0.9	0	0	C: 'tool,' 'thing,' 'rifle/gun,' 'war,' 'fight'
97. 'window'	44.6	36.9	7.7	18	3.5	7.1	0	7.6	0.3	1	0.8	16.0	0	0	C: 'door,' 'hole/opening,' 'see,' 'light/bright,' 'house' A: 'mirror' (North America)
BODY PARTS AND BODY FLUIDS															
98. 'Adam's Apple'	53.4	37.0	20.0	NA	18.8	0.7	0	3.3	0	0	1.2	28.5	0	0	C: 'throat/neck,' 'larynx'
99. 'ankle'	46.1	41.7	6.4	50	11.8	0	0	1.8	0	0	2.2	28.4	0	0	C: 'foot/leg,' 'joint/wrist,' 'eye,' 'neck/throat'

App. D (cont'd)

100. 'beard'	51.8	33.5	19.9	14	23.4	0	0	1.1	0	3	0.6	15.9	0	0	C: 'hair,' 'chin,' 'mouth,' 'whiskers,' 'fur' A: 'feather' (Mainland Southeast Asia and Oceania)
101. 'bladder'	67.2	47.3	19.9	NA	0	31.6	0	0	0	0	0.7	12.3	10.2	0.8	C: 'urine/urinate,' 'container'
102. 'blood'	15.4	2.4	13.0	0	0	0.7	1.4	5.3	0	0	0.2	1.5	0	0	
103. 'bone'	21.7	0.7	20.3	6	0.7	0	0	0	0	5.4	1.8	10.3	0.7	0.1	A: 'strong/strength' (New Guinea)
104. 'brain'	33.8	20.2	13.7	16	4.9	3.4	0	0.8	0	0	2.5	22.2	0	0	C: 'head,' 'marrow'
105. 'breast'	57.8	5.2	53.0	6	10.5	4.8	0	0.7	16.6	0	0.2	0.6	5	8.7	C: 'milk,' 'udder/teat,' 'nipple/teat,' 'suck,' 'chest' A: 'bay' (Europe), 'Burton's legless lizard' (Australia)
106. 'buttocks'	55.4	17.5	37.4	24	22.0	0.4	0	0	1	0	0.8	17.9	0	0	C: 'bottom/base,' 'back/behind,' 'hip/haunch,' 'anus,' 'rump'
107. 'calf'	43.4	34.0	10.5	40	11.7	0	0	0.9	0	0.4	2.2	28.5	0	0	C: 'leg/foot,' 'belly/stomach'
108. 'cheek'	26.3	10.2	16.5	16	17.1	0	0	2.4	0.7	0	0.2	4.2	0	0	C: 'face,' 'jaw'
109. 'chin'	44.2	12.8	33.0	24	40.5	0	0	0	0	0	0.1	3.8	0	0	C: 'jaw,' 'beard'
110. 'eyeball'	86.9	81.0	7.5	NA	9.4	0	0	8.1	0	0	3.7	65.4	0	0	C: 'eye,' 'seed,' 'egg,' 'child,' 'pupil,' 'fruit,' 'grain' A: 'round object' (Eastern North America)
111. 'eyebrow'	44.6	35.3	9.3	36	15.7	0	0	0	0	0	0.6	7.2	2.6	0.4	C: 'eye,' 'hair,' 'eyelash,' 'fur,' 'feather'
112. 'eyelash'	61.4	53.6	8.0	60	28.2	0	0	0	0	0.8	0.3	8	0.8	0.1	C: 'eye,' 'hair,' 'eyebrow,' 'fur,' 'feather,' 'eyelid'
113. 'eyelid'	73.7	68.9	5.3	80	28.2	1.2	0	0	0	0	0.7	9.4	11.4	1.2	C: 'eye,' 'skin,' 'peel/rind/shell,' 'bark,' 'leather/hide,' 'eyelash,' 'cover/lid'
114. 'finger'	59.6	22.1	37.5	36	14.5	1.8	0	4.2	0	0	1.7	33.9	0.8	0	C: 'hand,' 'toe,' 'arm,' 'claw/paw/forefoot'

App. D (cont'd)

115. 'fingernail'	69.2	12.8	56.1	26	1.3	0	0	0	0	0	0	35.7	15.1	31.3	2.1	C: 'claw/talon,' 'toenail,' 'hoof,' 'finger,' 'hand'
116. 'guts'	47.7	13.0	34.9	28	3.9	0	0	0	0	0	0	1.5	5.9	0	0	C: 'innards/bowels,' 'belly/stomach,' 'faeces' A: 'end' (Eurasia)
117. 'heart'	48.0	11.5	37.3	8	2.7	1.7	0	0.3	0	0	0	4.8	22.3	0.3	0	C: 'feel/think,' 'center/middle,' 'soul/spirit'
118. 'jaw'	57.6	20.4	37.3	26	49.6	0	0	0	0.4	0	0	0.1	4.1	0	0	C: 'chin,' 'cheek'
119. 'kidney'	24.6	17.1	7.5	18	2.3	0	0	0	0	0	0	5.9	13.5	0	0	
120. 'lip'	47.4	23.5	24.6	28	14.6	0.7	0	0.7	0.5	0	0	0.6	7.1	1.8	0.3	C: 'mouth,' 'edge,' 'skin'
121. 'liver'	13.4	1.5	11.9	6	0	0	0	0	0	0	0	NA	4.7	0	0	
122. 'lungs'	25.4	16.5	8.9	18	1.4	1.4	0	4.9	0	0	0	0.7	5.8	0	0	C: 'liver'
123. 'milk'	54.7	23.9	30.8	22	0	3.7	0	0	45.2	0	0	0	2.4	0	0	C: 'breast,' 'water/liquid/juice,' 'udder/teat,' 'nipple/teat' A: 'Burton's legless lizard' (Australia)
124. 'mouth'	48.8	5.9	42.9	4	7.6	6.7	0	0	0.9	0	0	0.4	1.4	5.2	3.8	C: 'opening,' 'word/language/speech,' 'beak,' 'lip,' 'edge/tip,' 'door/entrance'
125. 'phlegm'	51.3	12.2	39.1	NA	0.7	0.3	0	0	12.2	0	0	2.3	30.0	0	0	C: 'saliva/spittle,' 'cold/flu,' 'snot,' 'cough'
126. 'navel'	28.1	8.3	20.5	4	16.4	0.7	0	0	0	0	0	0.3	5.5	0	0	C: 'umbilical cord'
127. 'neck'	39.9	2.9	36.9	8	27	0	0	0	3.3	0	0	0.2	4.7	0	0	C: 'throat' A: 'nape' (South America)
128. 'nipple'	74.2	58.2	17.2	58	7.2	2.4	0	14.2	2.1	0	0	1.0	26.4	0.4	0	C: 'breast,' 'point/tip/end,' 'milk,' 'udder,' 'eye,' 'head'
129. 'nostrils'	78.7	76.8	2.9	88	53.7	1.9	0	0.5	0	1	0	0.2	8.9	1	0.1	C: 'nose,' 'hole/opening'
130. 'pupil'	75.4	65.7	9.6	NA	5.4	0	0	22.1	0	0	0	1.5	40.1	0	0	C: 'eye,' 'black,' 'child/son/daughter,' 'eyeball,' 'seed/grain,' 'iris,' 'small'

App. D (cont'd)

131. 'pus'	23.4	5.6	17.8	8	0.9	0	0	0.9	5.2	0	1.4	9.5	0	0	
132. 'rib'	33.6	23.1	12.0	40	27.4	0	0	0	0	0	0.2	4.5	0	0	C: 'side/flank,' 'bone,' 'chest/thorax/ribcage'
133. 'saliva/spittle'	34.3	18.0	16.4	0	8.9	2.5	0	0	0	0	1.4	16.2	0	0	C: 'water/liquid/juice,' 'phlegm/sputum,' 'mouth' A: 'foam' (Mainland Southeast Asia and Oceania)
134. 'scar'	33.2	12.3	21.7	30	0	0	0	0	12.8	1.9	0.7	9.6	0	0	C: 'wound/sore,' 'mark'
135. 'skin'	73.4	3.1	70.0	16	2.3	0	0	0	17.7	0	1.3	0	26.0	NA	C: 'leather/hide,' 'bark,' 'rind/peel,' 'shell,' 'surface/cover,' 'husk/chaff'
136. 'snot'	37.4	15.8	21.6	18	1.4	0	0	0.9	12.8	0	1.0	14.3	0	0	C: 'nose,' 'cold/flu,' 'phlegm/mucus'
137. 'semen'	46.7	26.8	21.5	NA	0	0	0	2.3	7.6	0	1.9	17.7	0.8	0	C: 'water/juice/liquid,' 'seed,' 'penis,' 'pus,' 'child'
138. 'stomach/belly'	32.5	9.2	23.6	6	4.5	1.3	0	0	0	0	0.8	2.2	2.5	1.2	C: 'guts/innards,' 'womb,' 'heart'
139. 'sweat'	17.7	7.7	10.1	NA	0	0	0	0.9	10.5	0	0.3	3.2	0	0	C: 'heat/warmth'
140. 'tear'	41.6	37.8	3.8	36	0	0	0	0.2	33.5	0.4	0	0.4	0.8	2.0	C: 'water/liquid/juice,' 'eye,' 'cry'
141. 'tendon'	70.2	5.7	64.5	8	4.1	0	0	0	0.5	0	0	0	0	NA	C: 'vein/artery,' 'nerve,' 'muscle,' 'thread/twine/fibre,' 'root'
142. 'testicle'	47.4	21.4	26.0	26	8.6	0	0	1.8	0	0	1.1	11.5	0.4	0	C: 'egg,' 'scrotum,' 'seed'
143. 'tongue'	20.6	3.1	17.5	10	0.3	10.9	0	0	0	0	0.6	6.3	0	0	C: 'language/dialect/speech/word'
144. 'tooth'	22.5	3.1	19.4	6	2.1	1.7	0	0.3	0	0	3.4	13.9	0	0	
145. 'urine'	12.0	5.7	7.7	NA	0	0	0	0	0	0	NA	2.7	0	0	

Legend

MSC = Modified Simplicity Score from Haspelmath and Tadmor (2009c), SC = Spatial Contiguity, FC = Functional Contiguity, TC = Temporal Contiguity, PC = Perceptual Contiguity, PRC = Provenience Contiguity, CC = Configurational Contiguity, CS-Ratio = Contiguity/Similarity-Ratio, PS = Perceptual Similarity, FS = Functional Similarity, PF-Ratio = Perceptual Similarity/Functional Similarity-Ratio

* Number of languages for which data is available ≤ 2 .

† Averaged from values for 'lightning' and 'bolt of lightning' (cf. § 5.2.1.).

‡ 'shore'

